

An die Mitgliederversammlung des Vereins

INTERPRET

**Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Monbijoustrasse 61
3007 Bern**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2018
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2018 bis 31.12.2018**

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 8. April 2019

AAA services
meier + franzelli



Pascal Meier
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2018
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2018

BILANZ

AKTIVEN

	31.12.2018	31.12.2017
Flüssige Mittel	290'914.17	123'447.65
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	500.00	500.00
1002 Kasse Emch-Fassnacht	508.03	500.00
1003 Kasse Paoletti	500.00	436.00
1005 Kasse Huber	12.80	12.80
1010 PCC Verein 30-261986-6	78'137.80	45'322.75
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	210'755.54	76'176.10
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	114'983.10	133'338.02
1100 Debitoren Interpret	114'983.10	133'338.02
Aktive Rechnungsabgrenzung	3'806.10	13'222.25
1300 Transitorische Aktiven	3'806.10	13'222.25
TOTAL AKTIVEN	409'703.37	270'007.92

PASSIVEN

	31.12.2018	31.12.2017
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	50'347.40	49'067.50
2000 Kreditoren Interpret	50'347.40	49'067.50
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	161'488.55	15'043.79
2050 Kreditor Personal	11'488.55	14'963.85
2091 Vorauszahlung SEM	150'000.00	
2100 Abrechnungskonto Kreditkarte		79.94
Passive Rechnungsabgrenzung	37'613.50	31'807.79
2300 Transitorische Passiven	37'613.50	31'807.79
Kurzfristiges Fremdkapital	249'449.45	95'919.08
Kurzfristige Fonds	51'381.95	66'405.72
2616 Fond Vermittlungsplattform		16'737.54
2617 Fond Intensivlehrgang Trialog		30'737.38
2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen	616.45	18'930.80
2619 Fond Weiterbildung BAG	50'765.50	
Langfristige Fonds	26'736.73	23'850.77
2650 Fond Fachausweis	26'736.73	23'850.77
Fondskapital	78'118.68	90'256.49
Organisationskapital	82'135.24	83'832.35
2800 Eigenkapital	83'832.35	80'279.34
Verlust	-1'697.11	3'553.01
TOTAL PASSIVEN	409'703.37	270'007.92

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2018
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2018

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

	2018	2017
Beiträge Mitgliedschaften	25'480.00	25'560.00
3100 Beiträge einfache Mitglieder	16'380.00	16'810.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	9'100.00	8'750.00
Beiträge Öffentlichkeit	513'885.00	445'821.54
3200 Beiträge BAG	205'440.00	161'000.00
3201 Beiträge SEM	236'189.00	219'025.39
3202 Beiträge SBFI	72'256.00	65'796.15
Dienstleistungen und Produkte	114'094.40	132'459.40
3401 Schulung	3'100.00	150.00
3402 Beratung	540.00	
3403 Gebühren	109'275.00	130'010.00
3404 Produkte	576.00	2'022.00
3405 Übrige Erträge	603.40	277.40
Ertrag Projekte	9'930.07	70'260.76
3500 Ertrag Projekte	9'930.07	70'260.76
Ertragsminderungen		-395.00
3900 Ertragsminderungen		-395.00
TOTALSUMME ERTRAG	663'389.47	673'706.70

AUFWAND

	2018	2017
Aufwand für bezogene Dienstleistungen	199'136.44	291'604.31
4400 Honorare Vorstand	1'000.00	712.50
4401 Honorare Idea sagl	15'448.90	122'654.50
4402 Honorare Idea sagl, FKS	6'161.50	
4405 Honorare Idea sagl, QSK	6'194.75	
4410 Sachleistungen Idea sagl	1'729.80	14'351.65
4453 Honorare Dolmetschende	5'254.25	3'607.20
4454 Honorare Expertinnen	41'205.55	34'647.10
4455 Mandate Sprachprüfungen	10'151.05	7'864.80
4459 Übrige externe Mandate	31'002.40	19'388.00
4460 Spesen Honorarempfänger	5'033.20	2'245.70
4500 externer Aufwand Projekte	34'416.04	9'724.11
4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog	41'539.00	76'408.75
Total Aufwand für Dienstleistungen	199'136.44	291'604.31
Lohnaufwand	343'392.36	335'045.26
5000 Monatslöhne	321'603.17	309'821.15
5010 Löhne QSK Mitglieder	21'789.19	25'224.11
Sozialversicherungsaufwand	51'855.56	46'750.29
5700 AHV/ALV/IV	21'849.11	20'855.80
5710 Familienausgleichskasse	6'077.19	5'875.75
5720 Vorsorgeeinrichtungen	18'011.85	14'541.72
5730 Unfallversicherung	4'003.04	3'702.80
5740 Krankentaggeldversicherung	1'914.37	1'774.22
Übriger Personalaufwand	7'721.90	10'488.65
5800 Personalbeschaffung		210.00
5801 Weiterbildung	973.00	1'400.00
5802 Spesen	6'748.90	8'878.65
Total Personalaufwand	402'969.82	392'284.20
Raumaufwand	21'160.20	19'322.40
6000 Miete	13'027.00	13'497.00
6007 Externe Raummieten	8'133.20	5'825.40
Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen	1'486.69	2'301.45
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	1'486.69	2'301.45

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2018
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2018

AUFWAND

	2018	2017
Sachversicherungen	554.85	343.60
6300 Sachversicherung	554.85	343.60
Verwaltungsaufwand	36'283.34	23'042.45
6500 Büromaterial	2'556.15	1'493.95
6501 Fotokopien		82.65
6502 Fachliteratur	231.23	106.90
6503 Drucksachen	269.25	1'262.05
6510 Telefon	1'932.30	957.15
6520 Porti	2'273.30	2'083.30
6530 Revision	2'396.35	4'860.00
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	250.00	718.70
6560 EDV Fixkosten	10'063.60	3'611.60
6561 EDV Wartung Support Update	6'381.09	7'866.15
6599 Verwaltungsaufwand Projekte	9'930.07	
Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation	16'238.40	35'988.22
6601 Öffentlichkeitsarbeit	3'613.55	10'816.72
6602 Veranstaltungen	7'033.75	5'282.60
6603 Homepage	307.30	10'024.50
6604 Übersetzungskosten	5'283.80	9'864.40
Total Betriebsaufwand	75'723.48	80'998.12
Finanzaufwand und Finanzertrag	618.37	650.86
6900 Bankkreditzinsaufwand	0.01	
6940 Kontospesen	621.60	650.86
6950 Erträge aus Bankguthaben	-3.24	
Total Finanzerfolg	618.37	650.86
Ausserordentlicher Erfolg	2'489.92	2'312.00
8101 Ausserordentlicher Aufwand	6'532.65	2'635.00
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-4'042.73	-323.00
Rückstellungen und Fonds	-15'851.45	-97'695.80
8510 Bildung Fonds	54'267.91	66'405.72
8550 Auflösung Rückstellungen		-164'101.52
8560 Auflösung Fonds	-70'119.36	
TOTALSUMME AUFWAND	665'086.58	670'153.69
Verlust	-1'697.11	3'553.01

Allgemeine Angaben

Firma	INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Rechtsform	Verein
Sitz	Bern
Revisionsstelle	AAA services meier + franzelli, Bern

Rechnungslegungsgrundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

Bezeichnung	31.12.2018	31.12.2017
Vollzeitstellen		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10